



Foto: Holger Uwe Schmitt / CC BY-SA 4.0

03 / 2023

Christo – Orchideas indigenas – Co tegna la Sviza ensem? – Um nair? – WEF – Cultura da bajegiar – Catholicissem en la Germania da l'Ost – Cultura ballape rumantsch – Ils dretgs da l'uffant





L'artist Christo expona el Forum Würth a Cuira.

MAD

Christo a Cuira

■ (rtr) Dapi questa primavaira expona il forum Würth a Cuira sculpturas e projects dals artists Christo e Jeanne-Claude. Il venderdi passà ha Christo tegnì in referat davart sias lavurs. Ils Floating Piers en il lai d'Iseo en l'Italia, il Reichstag enzuglià en taila u era ils 3100 paraplievgias ch'els han laschè tschentar si en il Giapun e la California – quai èn be trais dals projects dal duo d'artists Christo e Jeanne-Claude. Damai che sia dunna è spartida ha Christo referì sulet en il forum Würth. I dettia ni in manual ni reglas per descriver cosas ideas neschian.

«Sch'ins guarda dentant sin tut nos-sas lavurs pon ins identifitgar tscharts elements ch'ins chatta adina puspè er en auters projects. Uschia per exemplu in'enorma preschientscha dad aua e terra che s'entaupan», di Christo Quai saja il cas tar la costa da mar en l'Australia ch'els han enzuglià cun taila, il Pont Neuf a Paris ch'è medemamain vegnida enzugliada cun taila, la Running Fence en la California (ina saiv da bunamain 40 kilometers lunghezza che finescha en la mar), las indesch inslas a Miami ch'èn vegnididas enramadas cun taila pinca u era ils floating piers en il lai d'Iseo – lun-gas punts oranschas sin las qualas ins pudeva perfin spassegiar enturn.

Trais milliuns dollars per trais mais Central Park

La realisaziun da las ideas sajan adina nunditg cumplitgadas, constatescha l'artist american ch'è oriundamain da la Bulgaria.

La pli stentusa part è da survegnir la permissiun. «Nus stuain era prender a

fit ils spazis per las installaziuns. A la ci-tad da New York avain nus pajà trais milliuns dollars tschains per avair il Central Parc per trais mais. Nus avain era prendì a fit il lai d'Iseo, il Pont Neuf ed il Reichstag», di Christo.

Il punct il pli decisiv è tenor Christo vairamain la permissiun. Senza quella na datti nagin project. «En ils 50 onns che nus avain lavorà avain nus survegnì la permissiun per 23 projects, 47 n'èn betg veginids permess per divers motivs. Auters èn veginids refusads u che nus avain pers l'interess vi dad els.» Quant grev ch'i saja d'obtegnair permiss varie-schia da stadi tar stadi. Ils Floating Piers en l'Italia avevan nagins tschabargals ed il lai ha ina profunditat da 200 meters. Uschia insatge n'avessian ins mai pudì realisar en Germania, di l'um dad 82 onns e ri.

Independenza totala grazia ad atgna interpresa

Las lavurs da Christo n'èn betg mo im-mens grondas, ma er immens charas – ellas custan normalmain plirs milliuns dollars. Finanziadas na vegnan ellas dentant betg da sponsurs u entras donaziuns, mabain dad in'interpresa ch'ils consorts avevan fundà. «Ella è vegnida creada per vender mias outras lavurs d'art per alura pudair realisar ulteriurs projects cun quest daners.»

Fotografias dals projects fin uss reali-sads, skizzas u auters objects na dastgan betg simplamain vegnir duvrads uschia. Entras quest sistem èsi gartegià a Chris-to e Jeanne-Claude da restar indepen-dents. Uschia posseda Christo oz sez la pli gronda part da sias ovras d'art.

Mustgarellas, orchidea-piramida e co.

Orchideas indigenas, part 1



Pantofla da Nossadunna / dal Segner.



Orchidea lada.

FOTOS PD

■ La famiglia da las orchideas è ina da las pli giuvnas en l'istorgia da las plantas sco er ina che cumpiglia las pli beras spezias insumma. Da las var 25 000 spezias sin l'entir mund creschan en Svizra però be radund 60. E, cun excepcion da l'enconuschenta pantofla da Nossadunna / dal Segner, sumeglian el-

las be pauc las orchideas per il pli exoticas che fan parada en la butia da flurs. Las orchideas vegnan repartidas tener lur moda da viver en avdantas da las plantas (t.a. la gronda part da las spezias tropicas) u da la terra (t.a. tut las spezias indigenas). Ellas appartegnan a las plantas las pli singulares dal mund e creschan per exempl er en lieus extremes sco las contradas burascusas da la Terra dal Fieu sidamente ricana ed en il nord da la Scandinavia.

Questa famiglia da plantas nunsurveisaiva fa adina puspe surstar. Anc oz vegnan scuvertas mintg'onn numerosas novas spezias. E cur ch'il biolog britannic Charles Darwin ha intercuri en il 19avel tschientaner ina capsula da sems da l'orchidea taclada, è l'arrivà sin il dumber incredibile da 6200 graunins.

La famiglia da las orchideas

Orchideas tropicas

Ina gronda part da las orchideas tropicas e subtropicas vivan sin la tschima d'autras plantas. Betg tut las plantas che vi-



van sin autres plantas èn plantas parasitaras. Bleras, ils uschennumnads epifits, na fan betg donn a la planta pertadra: l'aua retiran elllas or da l'aria u magasineschan l'aua da plievgia en cups speziali; ed ils sals minerals prendan elllas or da la plievgia u or da restanças da plantas. Sco epifit po er ina planta fitg pitschna survegnir avunda glisch.

Questa moda da viver è uschè derasada che quasi tut las plantas portan autres. En regiuns fraidas èn ils epifits per regla planinas simplas, sco per exempl algas, litgen e mistgels. En regiuns sper l'equator èn las spezias epifitas bler pli grondas. Tschertas cumenzan la vita en la terra e raivan lura vers la tschima, perdend cun il temp lur ragischs. Autras naschan sin la planta e cha-tschan lur ragischs vers la terra. Ed i dat epifits che cumenzan e termineschuan lur vita sin las plantas – tar quest'ultima gruppa tutgan er las orchideas epifitas.

Ils sems da las orchideas èn fitg fitg pitschens. Ina singula orchidea è buna da producir fin ad in millioni semins. Il vent sufla ils sems dals epifits sin la scorsa da las plantas. Lè pruin els. Tschertas da questas orchideas han trais sorts da ragischs: ina serva per tegnair l'orchidea vi da la planta ospitanta, l'autra absorbescha il nutriment e la terza tschitscha l'aua or da l'aria. Autras orchideas fan reservas d'aua e da nutriment en ils costs che vegnan tras qua pli gross. Quests costs numnan ins pseudobulbas.

Orchideas indigenas

Las orchideas èn derasadas surtut en las regiuns tropicas. Entant che las spezias epifitas cumparan be en las tropas e subtropicas, populeschan spezias d'orchideas terrestres (che fan ragisch en la terra) quasi tut las parts da las regiuns tranter ils circuls polars.

En la zona temprada na datti betg beras orchideas en proporzion (en Svizra en tut radund 60) e plitost spezias cun flurs pitschnas; soletta main la pantofla da Nossadunna / dal Segner ha ina flor gronda. Sco la gronda part da las orchideas sa cumponan er quellas che portan in grond dumber da pitschnas flurs spessas per ordinari da trais fegls da la flor externa (sepals) e da trais interni (petals), dals quals in è daventà in lef (labelum). In satg savens lung, en furma da bischen, che sa chatta sin la vart davos e che cuntegna mel, sa numna sparunella.

Las orchideas indigenas èn plantas raras, perclitadas e perquai protegidas. Ins na sa strusch transplantar elllas, perquai ch'ellas viven en cuminanza cun lur bulieu da la ragisch (micoriza), senza il qual ellas na pon betg crescher. Lur ragischs bulbusas n'hant naginas ragischs da tschitsch. I suonda ina survista d'intiginas spezias d'orchideas indigenas.

Orchideas cun flurs cotschnas

Orchidea-piramida (*Anacamptis pyramidalis*)

Autezza 25–50 cm. Las beras pitschnas flurs èn en in portaflur spess, en furma da piramida. Il lef da la flor ha trais parts, è pli lad che lung, cun ina sparunetta satigia. Las flurs oduran bain. La planta flurescha il zercladur sin spundas cun chaglias e prads maghers sitgs.

Orchidea-mastgel (*Orchis mascula*)

Autezza 15–35 cm. La feglia lunga è il pli lada gist avant il piz, savens cun tacs cotschen stgirs. Il fegli sisum enzuglia il monni. La planta posseda beras flurs spessas. Il lef è cler cun tacs purpurs. La sparunetta stat ora orizontalmain. L'orchidea-mastgel flurescha dal matg fin il zercladur sin prads da guaud, er sin pastgiras d'alp.

Orchidea-cupla (*Orchis militaris*)

Autezza 25–50 cm; feglia oval lunghenta. Tut ils fegls da la flor cun excepcion dal lef vegnan bunamain ensemens sisum e furman ina sort chapellina. Il lef ha tacs cotschens e trais parts. La sparunetta è pli curta che l'ovari stort. La planta flurescha dal matg fin il zercladur sin prads da chaglias e prads maghers, adina sin terren da chaltschina.

Orchidea charnada (*Orchis incarnata*)

Autezza 30–50 cm. 5–6 fegls dretgsi, senza tacs, cun piz da capuza. Las flurs èn cotschen-charn cleras, il lef ha tacs cotschens. L'orchidea charnada flurescha da la fin da matg fin l'entschatta da fanadur sin prads da pal, en palids bassas.

Orchidea pitschna (*Orchis morio*)

Autezza 10–30 cm; la feglia è pulitamain lada e la spia da flurs è curta. Las flurs èn grondas, il lef è pli lad che lung, violet purpur cun tacs stgirs. La planta flurescha dal matg fin il zercladur sin pastgiras e prads maghers.

Orchidea taclada (*Orchis maculata*)

Autezza 20–60 cm. Feglia pulpusa cun tachs nairs, quels sut pli lads, quels sura satigis. A la fin dal moni sesan las flurs; quellas èn cotschen cleras fin violettas ed han tachs e strivlas, cun trais parts. La planta è detg frequenta sin prada bletscha da en guauds. Ella flurescha dal matg fin il zercladur.

Orchidea lada (*Orchis latifolia*)

Ina gronda part da las spezias d'orchideas indigenas cun flurs cotschnas appartegnan ad in gener che vegn er numna Dactylorhiza (per tudestg: Knabenkräuter). Ina specialitàt da quest gener è che beras spezias cumparan da la bassa fin en regiuns alpinas. In exempl ch'ins scuntra da la planira fin sin prads maghers e palids alpinas furma l'orchidea lada cun ses fegls taclads characteristics.

Orchideas cun flurs verd melnas

Glistera ovala (*Listera ovata*)

Autezza da l'orchidea 20–60 cm. Vi da la part sur dal moni èn dus fegls opposts, lads, ovals. Il bardun, per il solit spess, porta flurs verdas cun lefs melnents. La planta flurescha il zercladur, crescha sin prada sunbrivanta ed umida ed en chaglioms.

Orchidea senza sparun (*Aceras anthropophorum*)

In'orchidea da 20–40 cm autezza, cun fegls ovals lungs. Las flurs, ordinadas sin la spia lucca, han in ur cotschen ed in lef sut mellen cun quatter parts, duas pli longas e duas pli curtas; ellas vesan or sco umets pendids, cun bratscha e chommas. L'orchidea senza sparun flurescha da l'entschatta da matg fin la fin da zercladur. Ella crescha sin spundas sulegivas, al pe dal Giura ed en la Svizra romanda.

Orchidea-lieunga (*Himantoglossum hircinum*)

In'orchidea imposanta da 70–90 cm autezza, cun in portaflur fitg spess. Fitg markantas èn las lungas parts da mez dal lef sut triparti; ellas pendan giu da quel sco lieunga violet verdas da 5 cm lunghezza ed han dà il num a la flor. La savur da la planta è cumparegliabla cun quella d'in buc. La feglia è lunga ed ovala. L'orchidea-lieunga flurescha dal matg fin il zercladur sin las spundas sitgas cuvertas cun chaglias al pe dal Giura, da Genevra fin en l'Argovia. Ella è er da chattar en il chantun Schaffusa, en la cuntrada da Baden sco er en la Savoia.

Mustgarella da vespras (*Ophrys sphecodes*)

Sumegliant a las precedentas, la feglia externa da la flor è dentant oval lunghenta e verd melna, betg violetta. La contura dal lef è radunda, en furma d'artig, cun duas gobas da vali. La planta flurescha dal matg fin il zercladur en steppas sulegivas, betg memia sitgas, per exempl al pe sid dal Giura.

Mustgarellas

Tschertas orchideas han sviluppà in bel rampign per garantir ch'ellas vegnian impollinadas: Ellas han in lef da vali che su-meggia la part davos lada dal corp d'ina mustga. Tras quella furma vegnan en var-dad attratgs tscherts insects, spezias d'avieuls (betg avieuls da mel). Ils scumbiglian ils lefs da las mustgarellas cun lurn partenari sexual e vulan copular cun quel. Cun far quai sa tatga il pollen vi da ses corp e vegn lura purtà tar la proxima flor. Uschia impollineschan els las flurs. Sco ul-terior med carmalant posseda la flor anc in'odur specifica (in feromon) ch'attira mo tschertas spezias d'avieuls. Damai è l'adattaziun vicendaiva tra la planta e l'animal sviluppada qua fitg ferm. A las mustgarellas appartegnan var 30 spezias en l'Europa, l'Asia dal Vest e l'Africa dal Nord. Las quatter spezias da mustgarellas da l'Europa Centrala èn fitg raras.

pollinadas: Ellas han in lef da vali che su-meggia la part davos lada dal corp d'ina mustga. Tras quella furma vegnan en var-dad attratgs tscherts insects, spezias d'avieuls (betg avieuls da mel). Ils scumbiglian ils lefs da las mustgarellas cun lurn partenari sexual e vulan copular cun quel.

Cun far quai sa tatga il pollen vi da ses corp e vegn lura purtà tar la proxima flor. Uschia impollineschan els las flurs. Sco ul-terior med carmalant posseda la flor anc in'odur specifica (in feromon) ch'attira mo tschertas spezias d'avieuls. Damai è l'adattaziun vicendaiva tra la planta e l'animal sviluppada qua fitg ferm. A las mustgarellas appartegnan var 30 spezias en l'Europa, l'Asia dal Vest e l'Africa dal Nord. Las quatter spezias da mustgarellas da l'Europa Centrala èn fitg raras.

Mustgarella d'avieuls (*Ophrys apifera*)

Autezza 15–40 cm. Il lef è 1,5 giadas pli lung che lad; ils urs èn sturshids evanos, uschia er l'appendix pitschen sin l'ur sut dal lef. La feglia externa da la flor è violet cotschna cun in gnerv verd entamez. La planta flurescha dal matg fin il zercladur sin spundas da chaglias sulegivas, en guauds clers sin terren vaira sitg, cun chaltschina.

Mustgarella da tavauns (*Ophrys fuciflora*)

Sumegliant a la mustgarella d'avieuls, ma las flurs è considerablamain pli grondas. Il lef è bunamain pli lad che lung, cun dus bots ed ina pitschna cua che stat dretgsi. La feglia externa da la flor è triangulara, d'in lev violet cun ina strivila verde entamez. La mustgarella da tavauns flurescha dal matg fin il zercladur sin prads sitgs maghers ed en chaglias.

Mustgarella d'insects (*Ophrys insectifera*)

Dalunsch pari sco sche mustgas fissan vi dal moni. Quai èn dentant las flurs da questa specia, la pli pitschna da las mustgarellas. Il lef da la flor è bler pli lung che lad ed ha trais parts, la part entamez anc cun ina crenna ed uschia anc ina giada biparti. La planta flurescha dal matg fin il zercladur sin pastgiras da grip e guauds clers da tieus.

Mustgarella da vespras (*Ophrys sphecodes*)

Sumegliant a las precedentas, la feglia externa da la flor è dentant oval lunghenta e verd melna, betg violetta. La contura dal lef è radunda, en furma d'artig, cun duas gobas da vali. La planta flurescha dal matg fin il zercladur en steppas sulegivas, betg memia sitgas, per exempl al pe sid dal Giura.

stort, sa chattan traïs fin tschintg fegl eliptics che fineschan en furma da piz. Quels han ina lunghezza da 5 fin 13 cm.

Per ordinari crescha vi d'in moni ina singula flor; en cas da buña creschientscha pon quai er esser duas, en singuls cas schiunt traïs u quatter. Ils dus sepals da la flor orientads engiu èn creschids ensem. Sco ils sepals èn er ils petals da color brina; questi ultims èn pli grashels e savens in pau sturshids. Ils fegl da la flor cun tan-schan ina lunghezza da ca. 5 cm. Il lef, fur-mà oriundamain dal petal superior, è fitg grond e ferm ed è sa sviluppà ad in chalzer da color melna. Quel cuntanscha ina lunghezza da 4 fin 8 cm. Las flurs da la pantofla da Nossadunna / dal Segner fur-man uschia las pli grondas da tut las orchideas europeas e tutgan tra la flora indigena insumma. Cuntrari a la gronda part da las orchideas indigenas n'èn avant maun betg be in, ma-bain dus stamins.

Il temp da flurizun dura en l'Europa Centrala da mez matg fin la fin da zercladur. Ils impollinaders vegnan attratgs tras la colurazion marcanta da la flor sco er tras la savur d'apricosa da quella. Insects, sur-tut avieuls da sablun, entrin en il lef en furma da chalzer u crodan en quel; la im-pedeschan las paraids glischas l'insect da sortir. Be en la part davos da la flor po l'insect ascender sur l'apparat sexual al liber e procura uschia per l'impollinaziun. La pantofla da Nossadunna / dal Segner na porscha a l'insect nagin nutrient e tutga oramai tar las plantas d'engion. Sco fritgs sa sviluppjan capsulas sitgas che cuntegnan in grond dumber da pitschens sems. Quels vegnan derasadas tras il vent. La madiraziun dal fritg s'estenda dal fanadur fin il settember.

La planta viva en simbiosa cun in bulieu dal gener Rhizoctonia. Il nutrient succeda sur plirs onns tras quest bulieu, avant che l'emprim fegl verd sa furma suenter quatter onns. Fin che la planta ha cuntanschi la madirezza da flurir pon spirar 16 onns. Ils singuls individis pon cuntanscher ina vegliadetgna da plirs tschients onns.

Il territori da derasaziun s'estenda da l'Europa dal Nord e l'Europa Centrala e da l'Ost sur l'Asia fin en il Giapun. La pantofla da Nossadunna / dal Segner cumpara en l'Europa trant 0 e 2200 meters sur mar; en il Himalaia schizunt fin en autes-zas da bundant 3600 meters sur mar. La planta crescha surt en guauds da feglia sunbrivauns (p.ex. guauds da faus) u vi da spundas cuvertas cun chaglias.

La preschentaziun:

Dossier «Orchideas indigenas».

Dapli infurmaziuns:

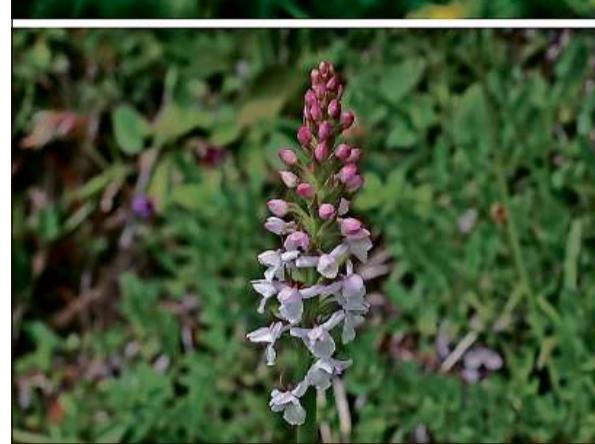
chatta.ch/?hiid=4541

www.chatta.ch



**Orchidea radunda,
orchidea brina
(sisum a dretga),
gymnadenia odurusa
(giudim a sanestra),
negretta stgira.**

FOTOS: PD



Orchidea alpina.

ILLUSTRAZIUN PD

Negretta stgira, orchidea radunda ed otras spezias alpinas

Orchideas indigenas, part 2

■ Confurm a lur origin tropic creschan las orchideas surtut en regiuns bassas, segnadas d'in clima miaivel. Da las spezias d'orchideas indigenas creschan tuttina radund 40 er en las Alps. Bleras da quellas s'estendan da la bassa fin al cunfin dal guaud u sur quel or. Autras, sco l'orchidea alpina e la negretta (flur-tschiqualata), creschan surtut en muntnoga.

Intginas orchideas sa chattan adina en viadi. Ina giada svaneschan ellas dad in lieu che pareva dad esser lur domicil. Alura cumparan ellas puspe la nua che nagin na las avess spetgà.

Segn characteristic ed admonider dal territori alpin enina

Cur ch'ils ultims pigns, lareschs e schembers han cuntanschi il cunfin aut dal guaud, cur che sa rasan or be anc crestas-cot, chaglias da pumaraiida e ginaivra bassa, lura creschan er anc negretas ed orchideas bassas ed acquistan uschia dipli atraciuni ed ils davos flatgs da la natira.

La natira alpina dat in ferm caracter. Igl è in mund d'ina bellezza criva. En questas autezzas giasha la naiv magari en las foppas fin viaden en l'auta stad, ed en lieus sumbrivauns resta l'aria frestga er da bell'aura.

Savens èn las orchideas suandadas l'uman. Adina là nua che quel creava in lieu per viver, runcava guauds e laschava crudar radis da sulegl sin il terren, puden van las orchideas flurit ritgamain.

Uss èn ellas er l'admonider da l'uman, sch'ellas dispareshan puspe. Prads maghers engraschads, palids e pastgiras da muntnoga meglieradas che ston servir d'enviern sco pistas da skis bandunan las orchideas immediat. Cun in protest mit sa dostan ellas cunter las intervencziuns en la natira. Periclitadas n'en las orchideas pia betg mo da quels umans che las clejan, periclitadas èn ellas surtut cur che l'uman destruescha ses ambient a l'en-gronda.

Surviver sut relaziuns crivas

Las orchideas alpinas èn per il pli plantas bassas cun pitschnas flurs che creschan discretamain sin prads alpins e pastgiras sitgas, tschertinas faschond frunt al vent ed a malauras schizunt en regiuns pli au-tas, sur la naiv perpetna sin 3000 meters sur mar.

Pervi da las cundiziuns climaticas pli crivas ed il temp da vegetazion che sa re-

ducescha cuntiuadament cun l'autezza sur mar, resta a las flurs savens be pauc temp per flurir e sviluppar il sem. En talas regiuns furma perquai l'autom-pollinaziun inabilitad da las orchideas spezialmain impurtanta. Sgolan pervi da periodas da malaura pli lungas nagins insects, alura impollineschan las orchideas sasezzas: Vibraius tras plievgia u il vent bastan per laschar crudar la massa da pollen sin l'agen stigma; cur che la flur vegn passa poi medemai- main esser che las parts da la flur sa defurmeschan en tala moda ch'il pollen tutga il stigma.

Orchideas che creschan da la Bassa fin en regiuns muntagnardas

Orchidea brina (Epipactis atrorubens)
Questa planta cuntanscha autezzas tranter 20 ed 80 cm. Il portaflurs che stat dretg si è per il pli surtratg en la part superiura d'in tun purpur e pailus. Las flurs pon variar en la colur, èn però per il pli d'in cotschen brin u da colur d'oberschina.

Il temp da flurizion tanscha dal zercladur fin l'avust. L'orchidea brina vegn impollinada tras insects, oravant tut avieuls, u tras autoimpollinaziun. Surtut en cas da bell'aura e temperaturas chaudas derasa la planta in'odur da vaniglia intensiva. Or da fritgs da capsulas vegnan ils semins en furma da pulvra derasads tras il vent.

La planta è surtut da chasa en guauds cleris, per lung dals urs da quels u en lieus sitgs e chauds. Ella vala però er sco planta da pionier che colonisescha gugent terren nuncultivà e pitgognas e che crescha er en lieus extremamain sitgs e schizunt sin dunas da sablun.

L'orchidea brina cumpara a moda sparpagliada da la zona meridiunala en il sid fin la zona boreala en il nord e vest ost fin en la Sibiria Centrala e la regiun dal Caucasus. En l'Europa Centrala manca ella en la Bassa, cun excepcziun da rivas da sablun. Tut en tut è la planta rara, cumpara però en ses lieus da derasaziun per il pli en pitschens trieps. En las Alps, surtut en la part meridiunala, crescha la planta fin en autezzas da 2400 meters.

Gymnadenia odurusa (Gymnadenia odoratissima)

Tar la gymnadenia odurusa sa tracti d'ina planta d'in'auzezza tranter 15 e 30 centimeters. Ils feglis da la flur èn da colur alva u purpura.

La flur che producesta nectar e che savura intensivamain da vaniglia vegn impollinada d'insects. Ins ha identifitgà betg main che 44 differentas substanzas aromaticas volatilas ch'attiran tgirallas. Da di e da notg derasa la planta mintga-

mai autres da questas substanzas car-malantas.

La gymnadenia odurusa fa part da la flora europeica. Ses territori da derasaziun s'estenda vers vest fin en la Spagna dal Nord, vers nord fin en la Svezia dal Sid ed il Balticum e vers ost fin en la Bielorussia ed Ucraina. En l'Europa Centrala manca ella en regiuns bassas sco er en territori da sablun e silicat. Là nua che la planta cumpara è ella bain stgarsa, ma sa preschenta per il pli en furma da gruppas luccas, ma ritgas d'individis.

La planta crescha adina sin crap da chaltschina e prefereschha sco lieus da derasaziun prads sitgs, guauds da tieus, bostgaglia, prads umids u bletschs sco er palids bassas. En Svizra è la gymnadenia odurusa derasada tranter 400 e 2600 meters sur mar. Areguard il cuntegn da chaltschina dal terren e la reacziun basica da quel fa la planta grondas pretensiuns; contrari ad outras spezias da gymnadenias na colonisescha ella per ordinari naginas scarpas stgaffidas da nov.

Giacinta da guaud (Platanthera bifolia)
Questa spezia cuntanscha autezzas da 20 fin 50 centimeters, plantas robustas magari er fin 60 centimeters. A la basa èn avant maun dus, darar er traiss feglis op-posts. Quels èn da colur verd clera, ovals ed han ina lunghezza da sis fin 22 centimeters ed ina ladezza da traiss fin sis centimeters. Vi dal moni sez èn repartids feglis vaira curts, en furma da lantschetta.

Il portaflurs en furma da spia porta raddund otg fin 40 flurs. Quellas èn alvas, per part cun parts verd cleris, ils feglis exteriori èn in pau pli lungs ch'ils interiori; en egl dat surtut il lef d'ina lunghezza da otg fin 16 millimeters e d'ina ladezza da dus fin quatter millimeters.

Il temp da flurizion dura dal zercladur fin l'avust. La sparunella porscha nectar; ella savura be da notg e vegn perquai impollinada da tgirallas da la notg cun lur tschitscharola lunga. Il sem da quest'orchidea na cuntegna nagan nutriment per il chatsch. La schermigliaziun è perquai be pussaiva en cas d'infecziun tras in bu- leu da la ragisch (micoriza).

La giacinta da guaud crescha surtut sin terreni d'arschiglia ritgs da basas cun ina buna cumpart da humus. Ella prefereschha guauds da feglia u guauds maschadads, è però er da chattar sin pastgiras, prads da pali ed en chagliom sitg. La planta crescha en Svizra en autezzas tranter 2600 e 1900 meters.

Il territori da derasaziun da questa spezia cumpiglia las parts da l'Europa situadas tranter las Pire-neas ed il Balcan resp. il Caucasus. Ses num da gener ha la planta survegni en il 19avel tschientaner en memoria dal farmacist Traunsteiner da Kitzbühl en il Tirol.

regiun dal Caucasus e l'Iran resp. fin en la Sibiria e la Mongolia.

Orchideas che cumparan a partir d'autezzas mesaunas

Orchidea alva (Pseudorchis albida)
L'orchidea alva è ina plantina modesta da diesch fin maximal 40 centimeters autezza. Vi dal bist èn repartids traiss fin set feglis oval-lunghents. Il portaflurs gruschel, cilindric porta in grond dumber da flurs ordinadas vaira spess. Quellas èn da colur alva u alv-meluenta; la feglia è vieuta ensemble en furma d'ina chapellina.

Il temp da flurizion dura dal zercladur fin l'avust. Questa spezia furma ina tipica orchidea da prads da muntnoga. Ella è in'individualista, crescha fin a 2500 me-ters sur mar, ma descenda mintgatant er fin giu en las valladas (betg pli bass che 500 meters sur mar). Ses territori da derasaziun tanscha da l'Europa fin en la part orientala da la Russia e dal Canada da l'Ost fin en la Grönlanda.

Orchidea radunda (Traunsteinera globosa)
Tar l'orchidea radunda sa tracti d'ina spezia che cuntanscha autezzas da 20 fin 60 centimeters. Vi dal moni èn repartids quatter fin sis feglis da colur verd blauenta en furma da lantschetta. Il portaflurs, l'emprim en furma da piramida, sa sviluppa pli tard ad ina mesa cula u en furma ovala. Quel è fitg spess e ritg da flurs. Quellas èn da colur rosa cun flags purpurs sin il lef. Temp da flurizion è il zercladur e fanadur.

L'orchidea radunda sa senta bain en bellas pradas alpinas che splenduran en tuttas colurs. La planta prefereschha terrens chaltschinus. Ella crescha en Svizra sin autrezzas tranter 450 e 2600 meters sur mar. Il territori da derasaziun cumpiglia las parts da l'Europa situadas tranter las Pire-neas ed il Balcan resp. il Caucasus. Ses num da gener ha la planta survegni en il 19avel tschientaner en memoria dal farmacist Traunsteiner da Kitzbühl en il Tirol.

Orchideas da muntnoga per propri

Negretta stgira (Nigritella nigra)
Questa planta, che vegn er numnada flurtschigallata, cuntanscha autezzas da tschintg fin 25 centimeters, ils feglis verds, en furma da pastg, han ina lunghezza da diesch fin 25 centimeters. Il portaflurs è l'emprim conic, pli tard raddund u oval. El sa cumpona da bleras flurs ordinadas spes-samain. La colur tanscha da purpur nair sur brin da tschigallata fin cotschen brin, darar er rosa, oransch u mellen. Il lef da las flurs è vieut ensi.

La negretta stgira flurescha il fanadur ed avust sin prads maghers sur il cunfin dal guaud (tranter 1200 e 2800 meters sur mar). Tgi che la chatta na duess en min-

tga cas betg manchentar da savurar l'odur singulara da vaniglia da questa flur. En las Alps è la spezia vaira frequenta, surtut sin terrens chaltschinus; en il Giura è ella percuter stgarsa. Il territori da derasaziun tanscha da las Alps fin en las Apenninas e vers ost fin en las Grezia dal Nord.

Cun in pau fortuna pon ins er observar la spezia cotschna (Nigritella rubra) main frequenta. Quella è da chasa be en l'ost d'ina lingia che tanscha dal Gottard en il Klöntal (Alps Centralas, Alps dal Sidost e Carpatas dal Sid). Er ella è da chasa sin prads da muntnoga (tranter 1200 e 2600 meters sur mar) e crescha da preferenza sin terren chaltschinus.

Orchidea alpina (Chamorchis alpina)
L'orchidea alpina na vegn normalmain betg pli gronda ch'in det. Pervi da sia pitschnerza e las flurs discretas na dat ella betg tgunsch en egl. A la basa sa chattan feglis verds lunghents che creschan ad aut; pli-nensi, sin l'autezza dal portaflurs, suondan ulteriori feglis pli curts. Il portaflurs cum-piglia fin a dudesch flurs. Ils feglis da quelas èn d'in verd melnent e surtratgs per part d'in tun brin cotschen. La feglia da la flur furma ina chapellina.

Il temp da flurizion dura dal fanadur fin l'avust. Sco impollinaders servan ves-pras satiglias, mustgas e baus. Durant ch'il sem madira, n'en las flurs per ordinari anc betg sfluridas dal tuttafatg; na vegnan las flurs betg impollinadas ha lieu autoimpollinaziun, uschia che quasi tut ils fritgs en furma da capsula madiran.

L'orchidea alpina ha gugent terrens pli-tost sitgs e ritgs da chaltschina, cumpara però er sin plattamorta grischuna. Ella crescha per il pli en lieus extremi situads sur il cunfin dal guaud, cun predilecziun orasum spits e crestas, ed è disada da vegnir scurlattada da burascas e cuvrida mintgatant d'ina bischa. Il vent procura a medem temp che la cuverta da naiv n'e qua betg memia grossa ed er la radiazion dal sulegl è auta en tals lieus. Savens creschan er la stailvala e la feglia-chamutsch en vischinanza.

Il territori da derasaziun s'estenda sur las parts da las Alps e da las Carpatas ch'hant caracter d'auta muntnoga sco er sur las muntnogas da la Scandinavia dal Vest. En l'Europa Centrala cumpara questa spezia oramai sulettamain en las Alps, e quaui en autrezzas tranter 1500 e 2800 meters.

La preschentaziun:
Dossier «Orchideas indigenas».

Dapli infurazioni:
chatta.ch/?hiid=4541
www.chatta.ch

Co tegna la Svizra ensem?

In istoricher universitar respunda

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ Adina puspè cumpara tar l'Universitat da Friburg in magazin biling cun il num latin «Universitas». La Posta ha gisti distribui il numer 04-2017/18 intitulà: «Erwachsenenfragen. Sauriez-vous répondre?» Dudesch personalitads da l'universitat han fatg dumondas, collegas han respundi tenor lur enconuschienschas, l'universitat ha edi dumondas e respostas – quatter franzosas ed otg tudestgas. Il politolog Nicolas Hayoz, expert davart l'Europa da l'ost, s'occupa cun pajais ch'han per gronda part mintgamai ina lingua dominanta; el fa la du-monda: «Was hält die Schweiz zusammen?» El constatescha en sia universitat bilingua che la Svizra cun sias quatter cumianzas linguisticas cunradi lezza norma da noss continent. Tgi che respunda a Hayoz en «Universitas» è Damir Skenderovic (damir.skenderovic@unifr.ch), docent d'istorgia contemporanea (pp. 27-28): «El s'interessa cunzunt per ils stadiis naziunals, numnadaman per ils process d'identificaziun, limitaziun e determinaziun.» Skenderovic scriva: «La Svizra n'è betg in'insla, mabain in product casual da l'istorgia.

Quai che la tegna ensem n'è ni ina lingua, ni ina cultura, ni ina religiun, gnanca la geografia. Adina puspè naschan anguschas che la Svizra giaja en tocs, ch'ins sa dasdia ina damaun e che la Svizra n'exsistia betg pli. Quai na succeda

betg, e quai grazia ad almain tschintg facturs.»

Ils agens mitus

«La Svizra d'oz è in'invenziun dal 19avel tschientaner (...). Pir lura è naschida l'idea da la Svizra sco naziun, cun ina constituziun cuminaivla, ina regenza cuminaivla, valurs normativas ed istorgias cuminaivlas. La bindera è vegnida pir lura in simbol d'identificaziun; naschidas èn pir lura societads patrioticas da gimnastica e da tiradurs, chors e gruppas patrioticas da costums (...). Noss mitus fan ora la moda e maniera co che nus sezs ans preschentain. Insaquants constattan – per exemplé che nus hajan gugent la punctualität u ch'ins fabritgeschia qua products d'auta valur. Auters mitus èn dubius u sbagliads:

- Che nus 'pli baud' sajan tuts stads purs (e las citads?),
- che nus derivian da loschs Helvets (Caesar als ha impedids d'emigrar);
- ch'í haja dà pli baud damain migraziuns (sbaglià),
- che nus hajan gì pauc da far cun l'ester (nus eran ina part dal [Sontg Imperi roman] fin 1648).»

Birocrazia e disas culturalas

Skenderovic definescha la birocrazia il second factur che tegnia ensem il pajais: «Ella procura mintga di per l'andament da la Svizra. Lezza è in project administrativ e s'exprima en paragrafs che pro-

tegian da la canera, en la gulivaziun federala (...) euv. L'apparat administrativ (...) ordaina il mintgadi e disciplinescha l'uman. En il 19avel tschientaner ha el procurà per ina valuta unitara, per la medema ura da Müstair fin a Genevra, per las medemas leschas dapertut. La birocrazia procura per ils mecanissem d'ulivavaziun tranter giuventetgna e glieud veglia, tranter umans ritgs e paupers e tranter las differentas parts dal pajais (...). Administraziuns porschan la cuntinuitat maximala. Cun auters pleds pon ins dir che la birocrazia ha sviluppà la naziun da volontad ad ina naziun da disa.» Quai fa endament paginas genialas da Herbert Lüthy (1918–2002) en ses essay: «Frankreichs Uhren gehen anders» (NZZ libro, Turitg 2002). Il terz factur da Skenderovic è la disa culturala: «L'acziun quotidiana stgaffescha la Svizra: Ins observa il diever planisà da la maschina da lavar en il bloc d'abitaziuns, ins brassa l'emprim d'avust, ins elegia e vuscha, (...) ins viajia gugent cun il traffic public (...) euv. Nossas disas culturalas ans dattan il sentiment d'esser 'a chasa'.»

Economia e success

Il quart factur da Skenderovic tuna uschia: «La Svizra è in product, ina marca (...). Cun la crusch svizra pon ins vender meglier e pli char che senza (...). La Svizra survegn a l'ester pli che la mesedad da ses gudogns, betg mo cun tschigulata e chaschiel, mabain era cun café, pe-

troli criv e diamants (...). Ses bainstar devisa da ses gronds success economics.» Ma il success d'in pajais al distinguia da tgi che na participescha betg a ses success. Il tschintgavel factur da la coesiun svizra, pia da ses spiert da cuminanza tenor Skenderovic, ha num «tschels e tschell-las». Lezza regla simpla vala era per l'Europa. Tgi che vul vegnir da l'Asia u da l'Africa a star e lavurar en Europa vul sa participar da ses success economics. Quai è il motiv bain chapibel da quai ch'ins numna oz la crisa da la migraziun. Skenderovic analysescha mo ils success da la Svizra e lur effects geopolitics. In pajais sto sa distanziar da tschels. Co sa distanziiescha la Svizra da tschels pajais? «Tgi fa part da la Svizra? Il stadi liberal da 1848 discriminava las femnas, ils gidieus ed ils catolics, pia la maioritat da la populaziun.» Skenderovic enconuscha il passà da sia universitat, fundada 1889, e chapescha il giavisch d'umans sco Caspar Decurtins (1855–1916) ed il politicher friburgais Georges Python (1856–1927) da metter ad ir in'universitat catolica en Svizra. El scriva: «Tgi dastga eleger e vusschar (...)? Oz viva ina quarta part da la populaziun en Svizra senza dretg da burgais(a). Questa glista [da tschintg facturs] n'è betg cumpleta, ma mussa che la Svizra tegna ensem grazia ad ina fina rait da facturs differents.» Ins po discutar las analisas da l'autur; i pudessan en mintga cas gidar a pinar in'allocuziun da festa naziunala.



Damir Kenderovic: «La Svizra n'è betg in'insla, mabain in product casual da l'istorgia. Quai che la tegna ensem n'è ni ina lingua, ni ina cultura, ni ina religiun, gnanca la geografia.

«Tgi ha tema digl um ner?»

Co ina fama è naschida e svanida a Surrein

LUKAS QUINTER*

■ Um nair, Surrein, glieud tementada: Quai èn il chavazzins che descrivan bain la situaziun en la Surselva il schaner 2004 cura che la fama da «l'um nair» è naschida. Ina lavur da diplom da Lukas Quinter a la scola da schurnalisse a Lucerna (MAZ) dat ina invista davart quai ch'è capità da lezzas uras a Surrein. Las famas, las tschantschas u las currellas èn qua per vegnir raquintadas. Ellas fascineschan la glieud e sa derasan fitg svelt. E sco igl è tar las famas: Nagin na sa, sch'ellas constattan u betg. Quai dat spazi per interpretaziun e fantasia. E magari sa sviluppa ina da quellas famas en ina moda e maniera uschè bizarre ch'ella po svegliar ina temuna tar la populaziun. Il schaner 2004 è quai daventà realitat a Surrein pervia da «l'um nair».

L'um nair arriva

Tar la fama da l'um nair sa tracti d'in um che saja i la notg tras las vias a Surrein e duai avair tementà dunnas ed umens. Mo schon il patratg ch'ins pudess entupar el ina saira, haja fatg pigliar tema la glieud – uschia che blers n'hant betg pli gughegià dad ir la notg sin via.

Be paucs èn persvadids da propri avair scuntrà l'um nair «en verdad». Ina da quellas perditgas è *Marlis Taddeo*. Ina sonda saira tard cun turnar da la sortida a Mustér haja ella vis in um nair sin la punt tranter Cumpadials e Surrein.

Vestgadira naira, ina capuza ed ina fatscha uschè alva sco la glina – In maletg da l'um nair ch'è era suenter 16 onns restà en memoria a Marlis Taddeo. Cun quai ch'ella era en l'auto saja tut i svelt, uschia ch'ella n'haja betg pudi osservar anc dapli da la cumparsa da l'um. La dunna ch'aveva da lezzas uras enturn 20 onns è dentant persvadida ch'i n'è betg stà insatgi dal vitg – uschiglio avess ella schon identifitgà la persona. Il lavurdì sisur haja ella raquintà davart l'inscunter a sias collegas da lavur sin vischianca a Sumvitg, nua ch'ella fascheva da quel temp ses emprendissadi. Ella n'aveva mai discurri en sasez d'in «um nair» mabain d'in um cun in mantel nair. Quella expressiun saja lura pir sa sviluppada entras la societad. In pèr dis suenter ch'ella aveva raquintà l'istorgia a la lavour, aveva era il anteriu president communal, Placi Michel Wenzin, scuntrà l'um nair. Davent da là è la fama sa derasada sco in fieu entaifer la Cadi. Sch'ella avess savì tge lavina ch'ella rumbia ora cun quai, n'avess ella mai raquintà vinavant tge ch'è schabegià quella notg, manegia Marlis Taddeo.

Surrein – il vitg da famas

Tgi ch'è già ina giada stà a Surrein sa ch'il maletg dal vitg sa differenziescha



Maletg simbolic da l'um nair.

FOTOS LUKAS QUINTER



Vista sin la punt da Cumpadials.

cuntinuà da tegnair stretg contact cun ils scolars, las scolaras ed ils geniturs. Da lezzas uras haja el senti ina tscherta tensiun e malsegirtad tar ils uffants. Quai cunzunt durant Bumaun 2004 nua ch'ils uffants sajan ids – mascrads sco ils songts retgs – a chantar da chasa a chasa. Quai ch'è ina tradiziun a Surrein. Ina mamma haja raquintà ad el che traiss mattatschas hajan quest di vuli sco proxim ir tar ina chasa en il quartier da «Bubretsch» a chantar. Per arrivare tar quella chasa avessan ils uffants stuì ir tras la prada. Lur tema d'entupar tuttenina l'um nair è dentant stada uschè gronda ch'els han gughegià quai mo cun l'agid d'in giuven.

Augustin Candinas agiunta che Surrein n'aveva l'onn 2004 anc naginas chazzolas da via. Quellas haja il vitg pir installà il 2016. Uschia ch'igl era tut stgir la notg. Cura ch'ins gieva la saira tras il vitg saja quai stà difficil da s'orientar. La stgiraglia haja intensivà fermemain la fama da l'um nair. El manegia ch'i n'avess betg dà in «um nair», sche Surrein avess gì da lezzas uras in illuminaziun da via: «Surrein è stà predestinà per questa fama», manegia Augustin Candinas oz.

Enturn maisa radunda

In'altra persuna che sa anc sa reguardar bain vi dal temp da l'um nair è *Claudia Maissen*. Ella maina dapi 20 onns l'ustaria «Placi Pign».

Da lezzas uras saja la fama da l'um nair stada omnipreschenta. Nagin na discurriva sur d'insatge auter pli. Ella sa anc co la glieud saja be vegnida en l'ustaria per savair, sch'i dettia insatge nov da raquintar davart l'um nair. «En sasez tut che vuleva dir insatge sur da l'um nair», di Claudia Maissen.

Tuttenina sajan vegnididas era persunas d'autras vischiancas a Surrein per far in agen maletg da la chaussa. Quai ch'haja atgnamain anc dà blera vita al vitg, schegia ch'igl è per regla pli quiet en il vitg durant il temp d'enviern. Claudia Maissen haja prest udì mintga versiun da la fama ch'è vegnida raquintà enturn la maisa radunda: Inqual haja vis l'um nair a Surrein Reits sin la punt cunter Cumpadials, auters perencunter amez la piazza dal vitg. Quai che haja dà en egl tar las istorgias è che blera glieud haja adina mo vis l'um nair da lunsch e na saveva betg far dapli indicaziuns. Dapli istorgias che vegnivan vitiers, pli malsegira sa sentiva la glieud. Era oz vegnia magari anc discurri sur da l'um nair enturn la maisa radunda. Claudia Maissen chatta fitg interessant co la fama resta era suenter uschè in lung temp anc adina en ils chaus da la glieud.

➤ CUNINUAZIUN SIN PAGINA 3



«A la fin da la punt,
dretg, steva in um.»

Marlis Taddeo



«Nus avain vuli restren-
scher interpretaziuns.»

Hugo Epp



«Surrein è stà prede-
tinà per questa fama»,»

Augustin Candinas



Surrein ha fatg furore igl onn 2004.

Attenziun mediale

Nagin na saveva insatge concret davart l'um nair, dentant tut che discurriva. Bainbaud èn lura era las medias stadas infurmadas ed han rapportà en moda vasta surlonder. Ils 16 da decembre 2003 è la fama enturn l'um nair stada tema en il Telesguard. Curt pli tard savura era la televisiun Svizra la pulvra. Entras ina contribuziun da l'emissiun «Quer» davanta l'um nair enconuscent en tut la Svizra. La contribuziun aveva dentant survegnì in tscherta critica cunquai ch'ins haja purtretà ils da Surrein en ina furma plitost ridicula. Era la gasetta rumantscha «La Quotidiana» rapporta d'A fin Z sur da la tematica brisanta. Savens vegnan lur rapports suttastritgads cun ina presa ironia.

La polizia fa urden

Durant il temp cura che la fama da l'um nair ha gi' ses punct culminant ha la Polizia chantunala survegnì blers cloms d'abitants tementads. In dals policists che sa regorda anc vi dal cas da l'um nair è Hugo Epp dal revier da polizia a Glion. El è stà incumbensà – ensemes cun collegas dal revier da Mustér – dad intercurredi il misteri.

Ses emprim patratg è stà che quai saja forsa la fantasia da la glieud che gioglia filistuccas. Tuttina saja stà impurtant dad prender serius la chaussa perquai ch'ins na sappia mai, sch'i dettia propi in um en ils vitgs che tementia la populaziun.

Tenor Hugo Epp ha la polizia fatg da pli patruglia a Surrein e contourn il schaner 2004. La saira sajan els ids en unifurma sco era en civil tras il vitg per guardar, schebain ina persuna dettia en egl e che correspundia a las descripcziuns. Dentant senza success. Ils 27 da schaner cumpara perquai ina comunicaziun da la polizia sin la pagina d'internet che vegn pubbliktada en las medias grischunas:

«L'um nair che chaschuna dapi l'entschatta da l'onn temas ed irritaziuns tranter Trun e Mustér n'è nagut auter ch'ina fama. I na dat nagins indizis per l'existenza da quest um nair che duai avair rapinà uffants u tementà la notg dunnas ed umens.»

En emprima lingia haja la polizia cun quest messadi vuli restrenscher il spazi per ulteriuras interpretaziuns, constatescha Hugo Epp. Els n'hajan dentant mai pudì cumprovar tschient pertschient che l'um nair n'exsistia betg.

La psica maina per il nas

Danunder vegn quella tema dad in um, il qual la maioritad da la glieud ha be enconuschi da l'udir? Lucrezia Berther è psicologa a Glion. Il fatg co la fama è sa sviluppada e sa derasada, saja era psicologiamain fitg interessant. Qua hajan intigins fenomens psicoligics giugà ina gronda rolla.

«Per in vitg pitschen – sco Surrein – è in fama sco quella da l'um nair insatge spectacular che na capita betg mintgadi», declera Lucrezia Berther. Uschia hajan blers abitants gi' il desideri da discussiun surlonder. Ils auters abitants hajan lura stu' traer suenter, cunquai ch'i saja impurtant en in vitg pitschen da far part

da la societad per betg vegnir exclus. Uschia ch'i haja dà in tschert squitsch da sa participar e raquintar l'atgna versiun da l'um nair, malgrà ch'ins n'haja forsa mai vis quel.

Pli spectacular la versiun dal raquintader, e pli interessant daventa il raquintader sez. Perquai èn lura era talas versiuns extremas naschidas - p.ex. che l'um nair haja rapinà uffants. Tut quellas variantas da l'istoria hajan be intensivà la malsegirtad cunquai ch'i deva insacura memia bleras infurmaziuns sur da l'um nair che sa differenziavan ina da l'autra. Uschia na saveva nagin pli tge che constettia propri. Il resultat: La glieud era surdumandada ed è restada malsegira.

Quella unda d'infurmaziuns ha la Polizia chantunala pudì franar tras la com-

municaziun ch'ella aveva publitgà. La glieud crai a quai che la Polizia chantunala di, manegia Lucrezia Berther. Uschia è il spazi per ulteriuras supposiziuns da la glieud sa reduci. Bainbaud èn ils abitants da Surrein puspè sa calmads en il vitg. E l'um nair – respectiv sia fama – è svanida.

Lukas Quinter da Glion è redactur tar Radiotelevisiun Svizra Rumantscha (RTR). Quest artigel sa basa sin sia lavur da diplom a la scola da schurnalissema a Lucerna (MAZ). L'entira la vur pon ins era tadlar a partir da gievgia, ils 14 da schaner sin www.rtr.ch ubain questa dumengia, ils 17 da schaner, a las 9.00 en l'emissiun da radio «Marella» dad RTR.

Tgi ei cheu davos la glina?

■ (murgnac) La polizia chantunala ha communicau ch'igl um ner seigi nuot auter ch'ina fama. Aschia stuessen umens, dunnas ed affons buca temer pli el. Sco ei vesa ora vulan ins denton buca dar si quei um ner aschi spert. Tgisà, forsa vegnan ils Sursilvans gie enconuschenche aschia, ni silmeins pli enconuschenche che renomai.

Perfin ils responsabels dalla emissiun «Quer» dalla Televisiun Svizra ein i suenter al fenomen um ner e quei aunc suenter la communicaziun della polizia. Questa sera enqualin che vegn a constatar cura ch'el vesa quella emissiun: «Sch'e dat greppa ed aua sil mars, lu dat ei segir era glieud davos la glina!»



CARICATURA R. GIGER



CARICATURA R. GIGER

Las interpretaziuns da l'um nair da la Quotidiana.

CARICATURAS ARCHIV LAQUOTIDIANA, ROLF GIGER

Dapliras persunas da num e da pum

Tavau: Forum mundial d'economia 2019

DA GION NUTEGN STGIER / ANR

■ In novum è che l'occurrenza cuzza enstagl tschintg dis be quatter dis. Da la partida tranter ils 3000 visitaders dal Forum mundial d'economia èn er 120 persunas da num e da pum. Quai èn 20 dapli che anc avant in onn. Las persunas prominentas han il dretg d'in schurmetg persunal. Dapi il 1971 stat Tavau il mais da schaner en il center da la politica internaziunala cun avoir lieu il Forum mundial d'economia. A partir dad oz fin venderdi proxim tschertgan numerus chefs da stadiis, rotschas da ministres, personalitads da l'economia, da la sciensa e da la cultura soluziuns per megliar noss mund. Tranter la blera prominenza politica sa chattan er var 120 uschenumnads «VIP's» ch'han il dretg d'in schurmetg persunal. Polizia ed armada segnan per la segirezza da las persunas da num e da pum, dentant er per la segirtad da tuts ils auters participants dal Forum mundial d'economia ed er per la populaziun da Tavau ed ils blers auters giasts. La collauraziun tranter la polizia ed il militar saja già dapi 17 onns exemplarica, ha ditg ier *Walter Schlegel*, il cumandant da la polizia chantunala e chef da l'entira segirezza tar il Forum mundial d'economia.

Dapi il 2015 pli grond privel

Walter Schlegel discurra bain d'in tschert privel tar la 49avl edizion dal Forum mundial d'economia, però betg dad indizis concrets. Dapi il 2015 saja il privel s'augmentà ferm e sin fundament da quella raschun hajan la polizia e l'armada adattà il dispositiv da segirezza. Il colonel da la polizia ha er punctuà d'avair fatg intginas midadas tar il dispositiv da segirezza, però tgeninas n'ha el betg tradi. El ha ditg che da quintar saja er en pliras citads da la Svizra cun demonstraziuns e gis perquai saja la preschientscha da la polizia en tut la Svizra pli gronda dad oz fin sonda proxima.



Helicopters da l'armada stattan durant il Forum mundial d'economia er a disposiziun a la polizia.

FOTO G. N. STGIER

Nov milliuns custa la segirezza

Walter Schlegel ed er *Aldo C. Schellenberg*, il substitut dal chef da l'armada svizra, han ditg ch'actualmain sa preschientia la situaziun calma, in dals pli gronds problems sajan lura la massa naiv ed er las temperaturas bassas. Quella fetschia seig na pli simpla la re-

gulaziun dal traffic, la montascha da saivs e la rumida da la naiv sin las vias da Tavau, tut quai haja da funcziunar per garantir ina tscherta segirezza als participants dal Forum mundial d'economia. Schlegel ha menziunà che la segirezza custia bunamain nov milliuns francs. Dapi dus onns saja quai in mil-

liun francs dapli. Per quels custs sajan la confederaziun, il chantun, ils organisaturs da l'occurrenza ed er la vischnanca da Tavau responsabels.

Fin 500 platgadas e partenzas

Schlegel ha ditg che la polizia chantunala collauraria ferm cun tuts ils ser-

vetschs da segirtad da la Svizra, cun ils corps da polizia da la Svizra orientala ed er d'auters chantuns da la Svizra. La pli gronda sfida per la polizia saja cunzunt da porscher als uschenumnads «VIP's» la segirezza duaivla. Quai sajan ils chefs da stadiis e da regenzas, las persunas da chasas roialas e personalitads da l'economia. A Tavau existan durant il Forum mundial d'economia intginas zonas cun ina segirtad superiura. Quai èn il center da congress, intgins hotels da tschintg stailas e la piazza aviatica temporara en il nord da Tavau. Quella stat a disposiziun a helicopters da l'armada, da la polizia ed a helicopters privats. Sche l'aura saja bella, lura sa platgan e partan da Tavau fin 500 helicopters durant il Forum mundial d'economia. Saja quai na il cas vegnian ils visitaders prominentes a Tavau cun il tren ubain cun limusinas.

32 milliuns francs per il militar

Sustegnida vegn la polizia ferm da l'armada svizra cun ina truppa da var 4000 schuldads e da quels n'èn 93% betg schuldads da professiun. Sco ch'il cumandant da corp, *Aldo C. Schellenberg*, ha ditg saja l'obligaziun principala da l'armada cunzunt da controllar il spazi da sgular enturn Tavau (46 km), il traffic aviatic e lura er da sgular cun helicopters las personalitads internaziunals da Turitg e da Dübendorf a Tavau. Fin a Turitg e Dübendorf vegnan las persunas prominentes cun lur agens jets privats. A Dübendorf hajan passa 40 jets plazs quels dis da l'occurrenza politica en il Grischun. In ulteriur pensum da l'armada èn er il schurmetg da numeros objects a Tavau ed il schurmetg da persunas. Las truppas che prestan servetsch durant il Forum mundial d'economia prestan in curs da repetiziun regular ed ils custs da quels curs sajan enturn 32 milliuns francs, già budgetads en il preventiv da l'arma- da.



Ils onns 1939-1945 èn vegnids restaurads a Guarda radund 30 edifizis.

FOTO J. MENOLFI



In project actual da la Protecziun da la patria: la revitalisaziun dal center da Valendau.

FOTO O. ITEM

La laver da la Protecziun da la patria e da la Tgira da monuments

■ La Protecziun da la patria s'engascha dapi l'entschatta dal 20avel tschientaner per la restauraziun d'edifizis sacrals e profans e per il mantegniment da fatschas dals vitgs intactas. En ils onns 1960 è vegnida installada la Tgira da monuments che s'engascha sco uffizi chantunal per la protecziun da monuments istorics.

Protecziun da la patria grischuna

Organisaziun fundada il 1905 surt il num Lia grischuna per la protecziun da la patria (LGPP, fin il 1978) cun l'intent da crear, restaurar e mantegnair bains culturals indigens e da promover qua tras il bainstar general sco era da rinforzar l'identificaziun da l'uman cun sia cuminanza e l'engaschament per quella. La tecnisaziun dal 19avel tschientaner aveva effectuà en il Grischun la construziun da vias e viafiers sco era l'avertura turistica e l'elettrificaziun. Ils iniziants da la protecziun da la patria, ils architects Otto Schäfer e Nicolaus Hartmann, il pictur artist Christian Conradin, il giurist Anton Meuli, il plevon e publicist Benedikt Hartmann (durant blers onns portavuschi da quella) ed auters èn s'engaschads per la restauraziun d'edifizis sacrals e profans, han cumbattì cunter la disfiguraziun da las fatschas dals vitgs e cunter l'exportaziun da bains culturals ed han infurmà la populaziun davart ina buna architectura sco era in art ed ina cultura autentica. Las veglias staziuns e punts da la Viafier retica manifesteschan en maniera exemplarica lur intents. En ils onns 1960 han l'Uffizi chantunal dals monuments istorics ed ils uffizis per la protecziun da la contrunda e la protecziun da la natura surpiglià numerusas incumbensas da la protecziun da la patria. Dentant ha la Lia grischuna per la protecziun da la patria intensivà en ils onns 1980 il cumbat cunter la demoliziun d'edifizis impurtants e la disfiguraziun da l'ambient construì. Sco piuniera sin plau svizzer ha ella cumenzà a s'engaschar per ina buna integraciun dals novs edifizis en ambients tradizionals. Da quel engaschament è resultada la «Distincziun d'architectura en il Grischun» che premiescha dapi il 1987 regularmain proprietaris da chasas ch'han construì novs edifizis architectonicamain exemplarics. La Protecziun da la patria svizra ha distinguì ils sustants lieus grischuns bain mantegnids cun il Premi Wakker: Guarda (1975), Spleia (1995), Vrin (1998), Fläsch (2010) e Val Bregaglia (2015).

Rita Cathomas-Bearth

Tgira da monuments

La Tgira da monuments s'occupa da l'inventariasiun e da la protecziun da monuments istorics, quai vul dir d'objects culturals da l'antica tardiva fin il di dad oz: edifizis ed objects sacrals, chastels, chasas partrizianas e purilas, ma era parts da vischancas e citads che reflecteschan il svi-

lup economic, social e cultural. Il basegn d'inventariar e mantegnair objects culturals istorics è naschì en il 19avel tschientaner cun l'intenziun da cumbatter ils effects negativs da l'industrialisaziun e da l'avertura dal pajais tras la construziun da vias e viafiers. Ella è vegnida iniziada da persunas privatas ch'han inventarià (Erwin Poeschel) e restaurà (Walther Sulser) objects degns da vegnir protegids e cumbatti la vendita e la destrucziun da l'ierta cultura. L'obligaziun da proteger bains culturals è vegnida fixada en il Grischun en l'ordinaziun chantunal davart la protecziun da la natura e da la patria, relachada ils 27 da novembre 1946. A basa da quella ha la Regenza installà il 1947 ina cumissiun consultativa. Il 1960 è vegnì engaschà l'emprir tigrader da monuments ch'ha fullà via a l'Uffizi chantunal per la protecziun da monuments istorics, incumbens da promover il mantegniment, la perscrutaziun e la documentaziun d'edifizis ed objects da valur artistica u istorica (inclus lur restanzas e conturs) e da garantir l'inventariasiun e la protecziun da las fatschas da lieus e cuntradas. Menziun speziala tranter ils inventari meritan, ultra da quels locals, l'Inventari da las fatschas da vitgs svizzers degnas da vegnir protegidas (IMVSP/ISOS), l'Inventari da las vias da comunicaziun istorics da la Sviza (IVS) e l'Inventari da l'architectura svizra pli moderna (IASM/INSA). L'organ da publicaziun da la Tgira da monuments è il «Jahresbericht der Denkmalpflege Graubünden». Rita Cathomas-Bearth

Otto Schäfer

* 27 da decembre 1879 a Son Gagl, † 14 da novembre 1953 a Cuira, reformà, dad Aarau. Figl dad Otto Johann Friedrich, cassier e posteriur directur da la Banca Chantuala Grischuna a Cuira, e da Susanna Mathilde Luise nata Pfister, da Trachselwald/BE. ∞ 1) 1906 Rosina nata Tognoni, da Bever, 2) 1926 Maria nata Tugnum, da Bever. Suenter la matura a Cuira studi d'architectura a la Scola politecnica federala a Turitg, diplom 1901, alura entrada en il biro d'architectura da Nicolaus Hartmann & Cie a San Murezzan. Collauraziun cum Emil Sulser enturn il 1906. Ensemens cum Martin Risch ha il fundà il biro d'architectura Schäfer & Risch a Cuira (1907) che construiva, sper edifizis privats, tranter auter era scolas (Quader a Cuira 1913–14, Institut Otalpin per mattas a Ftan 1914–16), ospitals (Ospital da la Crusch 1910–11) e baselgias (baselgia catolica e chasa da pravenda a Landquart 1907–08). Schäfer & Risch eran, sper Nicolaus Hartmann junior, ils architects ils pli occupads da lur temp en il Grischun ed èn, ensemens cum quel, ils representants principals dal heimatstil (1910–11 Banca chantuala grischuna, Cuira). Fundatur (1905) e president da l'Union grischuna per la protecziun da la patria 1918–30.

Leza Dosch

Nicolaus Hartmann (jun.)

* 2 da matg 1880 a San Murezzan, † 17 da fanadur 1956 a San Murezzan, reformà, da San Murezzan ed Aschera. Figl da Nicolaus. ∞ 1) 1906 Augusta nata Cavegn, da Glion e Bever, 2) 1936 Bertel nata Wolf. Scola primara a San Murezzan, Scola industriala a Losanna 1897–1900, Scola politecnica a Stuttgart (tar professor Theodor Fischer) 1900–03. Il 1903 ha Hartmann surpiglià il biro d'architectura e l'interresa da construziun da ses bab a San Murezzan. Confundatur da la secciu grischuna da la Protecziun da la patria (1905) ed in dals promoturs ils pli impurtants dal quest movimenti en il Grischun. Cun il Museum Engiadinala a San Murezzan (1905) ha el realisà la replica d'ina chasa engiadina tradizionala. El ha appligà la tipicas furmas architectonicas da la tradiziun engiadina era en ils hotels La Margna (1906–07) a San Murezzan ed Alpenrose (1905–08) a Segl Maria. Per il Museum Segantini (1908) a San Murezzan e per l'edifizi administrativ da la Viafier retica (1907–10) a Cuira ha Hartmann recurred ad ina lingua formala monumentalisa e caracterizada da la simmetria dals elements. Ultra da projects singuls è Hartmann era s'occupà da du mondas da planisaziun urbanistica (concurrenza per la projectaziun urbanistica da Samedan 1914; project preliminar per ina refurma agraria a San Murezzan 1915; project da reconstruziun da la vischianca da Sent, destruida d'in incendi il 1921). L'importanza da Hartmann consista en sia revitalisaziun da la qualidat da la laver artisanala ed en l'applicaziun da las furmas e dals materials da construziun da la regiun; el è stà fidaivel l'entira vita ad ina lingua architectonica colliada a la tradiziun. Dal 1927 fin il 1942 ha el fatg part dal Cussegli da scola svizzer. Isabelle Rucki

Martin Risch

* 15 da matg 1880 a Cuira, † 19 da novembre 1961 a Zumikon/ZH, da Cuira e Fläsch. Figl da Peter Heinrich Albert, urer, e da Katharina n. Christoffel. ∞ 1) 1909 Eugenie nata Eicher, 2) 1943 Anna Karolina nata Hertz. Gimnasi a Cuira, studi d'architectura e da pictura a la Scola auta tecnica ed a l'Academie dals arts figurativos a Minca 1898–1902. Collauratur tar Pfleghard & Haefeli a Turitg 1904–06. Il 1907 ha Risch fundà cun Otto Schäfer il biro d'architectura Schäfer & Risch a Cuira. Domicili a Turitg 1923–24 e collauraziun cum August Arter. Divers onns suprstant da la Lia grischuna per la protecziun da la patria, confundatur da la Federaziun dals architects svizzers, commember da la cumissiun federala per la tgira da monuments (1918–21, 1923–27) e da la cumissiun federala d'art (1930–35). Risch e Schäfer èn stads, ensemens cum Nicolaus Hartmann il giuven, ils architects ils pli impurtants dal heimatstil grischun. A las ovras las pli marcantas da quel temp, rea-

lisadas dal biro Schäfer & Risch, appartenant la baselgia catolica a Landquart (1907–08), la Banca Chantuala Grischuna (1910–11) e la Chasa da scola Quader a Cuira (1913–14), il Sanatori Altein ad Arosa (1914–16) e l'Institut Otalpin per mattas a Ftan (1914–16). En ses temp a Turitg è Risch davantè enconuscent tras renovaziuns (chasa-cumin a Berna 1940–42). Ulteriori edifizis projectads da Risch èn las baselgias reformadas a Landquart (1925) ed a Buchs/SV (1931–32) sco era la baselgia da S. Paul a Turitg (1932–34, ensemens cun Arter). Il 1958–59 ha Risch realisà ensemens cun Walther Sulser sias duas ovras tardivas: la transformaziun da l'arsenal da Cuira en in edifizi cun il teater da citad e la chasa dal Cussegli grond e la nova chasa annexa da l'administraziun chantunal. Leza Dosch

Erwin Poeschel

* 23 da fanadur 1884 a Kitzingen (Baviera), † 21 da fanadur 1965 Kilchberg/ZH, protestant, da Kempten (Allgäu), burgais d'onur da Tavau (1926). Figl da Friedrich, plevon da citad, e da Clara nata Schürer. ∞ 1915 Frieda Selma Elsa Hildegard nata Ernst, da Berlin-Charlottenburg, ch'ha sustegniè il scientificamain durant si'entira vita. Gimnasi a Kempten, studi da giurisprudenza a Minca, alura referendar en in biro d'advocatura a Kempten. Per curar ina tuberculosa dals pulmuns ha el prendi domicili a Tavau il 1913, nua ch'el è stà activ sco autur d'ovras d'art e sco istoriograf d'art. Il 1929 è el sa domicili a Turitg. Fundatur da l'istorgia e da la topografia d'art dal Grischun ed autur da diversas ovras, tranter auter davart Augusto Giacometti, e d'in studi istorici davart la famiglia de Castelberg (1959). Poeschel è stà in inventarisader exact cun in sentiment segir per dataziuns ed el s'interessava per ils connexs istorics artistics e per la laver contemporana. En sia laver è el sa concentrà surtut sin ils bains culturals sacrals, signuri e burgais e main sin quels purils. A partir dal 1956 ha el presidià la cumissiun da redacziun (a partir dal 1959 cumissiun da publicaziun) da l'Institut svizzer per la scienza d'art, fundada il 1951. Dr. h. c. da l'Universitat da Turitg 1933. Leza Dosch

Walther Sulser

* 18 d'avrigl 1890 a Cuira, † 7 da mars 1983 a Riva, da Wartau/SV. Figl da Jakob Leonhard e da Iris Elise nata Caprez. ∞ Martha Elisabeth nata Speck. Suenter la matura a Cuira studi d'architectura a la Scola politecnica federala a Turitg 1910–14 (cum diplom) ed a la Scola auta tecnica a Minca. Collauratur en biros d'architectura a Braunschweig e Dresden 1916–18. Biro d'architectura, ensemens cun ses frar Emil, a Cuira a partir dal 1920; suenter la mort dal frar (1935), ha el manà vivant il biro sulet. Commember da la cumissiun federala per la tgira da monuments 1948–53. Dr. h. c. da l'Universitat

da Friburg 1960. Sulser era sa spezialisà en restauraziuns da baselgias ed en la perscrutaziun archeologica da quellas (catedrala da Cuira 1921, 1924–26, baselgia claustral da Müstair 1947–51, baselgia dal chaste da Spiez 1949–50, S. Gilezi/Cuira 1950–51). Sias activitads han fullà la via a la fundaziun da la Tgira da monuments dal Grischun (1960). Leza Dosch

Jachen Ulrich Könz

* 20 da favrer 1899 ad Arezzo, † 25 da december 1980 a Samedan, reformà, da Guarda ed Ardez. Figl da Peider, commerciant, e da Constanza nata Vital. Biadi da Jachen Ulrich. ∞ 1) Dora nata Geer, 2) 1939 Selina nata Meyer (Selina Chöñz). Maturitat a Cuira, studi d'architectura a la Scola politecnica federala a Turitg ed a la Scola auta da tecnica a Stuttgart, diplom da la Scola politecnica federala il 1921. Praticum en Frantscha e viadis da studi en l'Italia. Agen biro a Tavau 1926–27, alura a Zuoz ed a partir dal 1939 a Guarda. Landamma dal circul da Sur Tasna, president communal da Guarda, commember da la cumissiun grischuna per la protecziun da la natura e da la patria e suprstant da la secciu grischuna da la Societad dals picturs, sculpturs ed architects svizzers. Könz è davantè enconuscent surtut sco architect engaschà en la tgira da monuments. El ha già dà a reconstruir las chasas destruidas d'incendis a Sent (1921) ed a Susch (1925). Menziun speziala tranter ils edifizis restaurats da Könz meritan las baselgias parochialas da Zuoz (1918) e Guarda (1932–33), la Ciäsa Granda a Stampa (1953–56) ed il Chastè da Planta-Wildenberg a Zernez (1957). Si'ovra principala è stada la restauraziun totala da Guarda (1939–45). En ses edifizis novs ha Könz tschertgà ina sintesa tranter l'architectura moderna e quella tradiziunala engiadina che sa manifestescha per exemplar en las chasas-atelier da Turo Pedretti a Samedan (1946, destruida il 1951 da la lavina) e Schlarigna (1951), en la Chesa Flurina a Samedan (1964) ed en l'anteriura Chesa dal Parc Natiunal a Zernez (1968). Il svilup architectonic general dals onns 1950 s'exprima en la centrala da las Ovras electricas Val-Zervreila (1953–58). President da l'Uniu dals Grischs 1942–45. Premio per l'architettura e l'urbanistica montana da l'Universitat da Turin 1954, Premi cultural dal Center da cultura Laudini da San Murezzan 1978. Leza Dosch

Lexicon Istorico Retico

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artitgels (geografics, tematics, artitgels da famiglias e biografias) davart l'istoria grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istorico Svizzer; versiun online: www.e-lir.ch; versiun stampata: www.casanova.ch u en mintga libriaria.

L'ierta da la «DDR»

Il catolicissem en ils «Bundesländer» novs

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ Mintga dus onns dapi 1990 ha lieu in «Deutscher Katholikentag»; empè da quels da 2002 e 2010 han ins arranschà «ökumenische Kirchentage» ensemens cun la baselgia evangelica en Germania. Il lieu mida mintga giada; la dieta è sa slegada duas giadas a Berlin ed ina giada a Karlsruhe, Dresden, Magonza, Hamburg, Ulm, Saarbrücken, Osnabrück, Minca, Mannheim u Regensburg. Quest onn a Lipsia (passa 550 000 olmas), dals 25 als 29 da matg, ha lieu il tschientavel «Deutscher Katholikentag», pia ina commemoraziun da l'emprim il 1848 a Magonza. Il context è dentant fitg different. La Magonza da 1848 era ina citad catolica en il reginam tradiziunalmain evangelic da la Prussia. A Lipsia en Saxonia percuter han princi Gion Fadri (1503–1554), Martin Luther (1483–1546) e Philipp Melanchthon (1497–1560) introduci la refurmaziun solennamain da Tschuncaisma 1539. Il 1989 han manifestaziuns pasciaivlas iniciadas en la «Nikolaikirche» mess ad ir la fin da la «DDR» totalitara

ed ostila a la religiun, la quala aveva si-glientà 1968 la baselgia da l'Universitat a Lipsia. Quest matg 2016 è il catolicissem pia giast en la tgina da la Germania evangelica, gist avant la «Bachfest» (10–19 da zercladur) che vegn ad interpretar t.a. duas versiuns differentas da la «Matthäus-Passion». Johann Sebastian Bach (1685–1750) era «Kapellmeister» (dirigent) da la «Thomaskirche» a Lipsia.

Ina diaspora

Il stadi «democratic» fundà 1949 e mantegni per quaranta onns en la sumbriva da l'armada sovietica cumpigliava surtut regiuns da tradizion evangelical. Paucs lieus da la «DDR» eran restads catolics suenter la refurmaziun, per exempli insaquantas pravendas da Turinga e la regiun soraba da Saxonia: Là ha il catolicissem sustegnì la lingua da la minoritat. En la «DDR» devi vairamain ina diaspora catolica. Co stati oz gist avant il tschientavel «Katholikentag»? La «Frankfurter Allgemeine Zeitung» ha tramess sia redactura Mona Jaeger tar la diaspora catolica da Brandenburg e Saxonia (diocesa da Magdeburg). Questa destinaziun

è seguir nova per ina part dal public da la «FAZ». L'artitgel è intitolà: «Gott verlassen» (p. 3). L'autura scriva: «Ina gronda part da la glieud da Lipsia n'è seguir betg positiva areguard cristians catolics, anzi gnanca indifferentia, mabain perfin disfuvraivla (...). Thomas Sternberg, parsura dal Comité central dals catolics tudestgs (ZDK), ha scrit che quella dieta catolica duaja esser averta per mintga persuna (...). Sia devisa biblica tuna: 'Qua, guardai il carstgaun!' [Gion 19, 5] (...). En vista a la crisa dals fugitivs na pudess quest motto esser pli actual.» Il ZDK n'ha envidà nagina personalitat da la partida populistica AfD a referir u far part d'in podium al «Katholikentag», perquai che lezza haja declerà ch'ins possia duvrar armas da fieu per impedir a fugitivs d'entrar en Germania. Era Burkhard Jung, president communal da Lipsia, è sa distanzià cleramain da lezza partida. Jaeger rapporta lura da la situaziun a Schlieben (2511 olmas, Brandenburg) cun sis baselgias senza spiritual: «Uvestg Gerhard Feige (Magdeburg) ha incumbensà ina squadra da laics d'administrar la pravenda (...). Thomas Hilbrich sto

guardar co ch'el po porscher cults divins mintga dumengia. Sch'i na dat betg al-main ina messa mintga quatter emnas, (...) vegn la baselgia in bajetg sco tut tschels (...). 'Quai ch'è mort, è mort' di Thomas Hilbrich. Ma las baselgias da Schlieben na duessan anc betg murir. Perquai maina il frar da Thomas adina puspè cults divins dal pled per la pitschna plaiv; la dunna da Thomas ha frequentà ina furmaziun supplementara per pudair dar la benedicziun. Il Segner fiss magari sulet a Schlieben sch'i na dess la famiglia Hilbrich.»

Augsegner en Saxonia

Michael Poschlod, dapi diesch onns ple-von catolic da Delitzsch (passa 26 500 olmas) en Saxonia, ha l'emprim frequentà ad Erfurt (Turinga) «l'unic lieu da scola-zion da teologia catolica en la 'DDR'. Lezza experientscha collia per adina ils augsegners creschids si en quel stadi (...). En blers regards èni pli flexibels e plain ideas che quels da la Germania dal vest (...). Plevon Poschlod viva sulet en ils 700 m² da la chasa-pravenda sur la baselgia veglia da Delitzsch (...). Ina chasari-

na vegn ina giada l'emna per stirar sias chamischas (...). El n'ha mai gi en senn d'ir utrò, gnanc encunter vest: 'Mes uvestg ha investì en mia scolazion; ussa stoss jau servir' (...). La diocesa ritga da Paderborn [Rain dal nord – Vestfalia] contribuescha per 70% a las resursas da las pravendas catolicas da l'anteriura 'DDR' (...). En lezza diocesa va ina media da 157 femnas ed umens a messa; en la diocesa da Magdeburg èni dudesch (...). Quest onn han mo dus uffants da Delitzsch fatg lur emprima communio. Il pli savens ston scolaras e scolars frequentar l'instrucziun religiosa evangelical per mancanza d'ina catolica (...). Catolics e protestants han già dadit mess ensemens lor suentermezdis d'atempads.» Quai fa endament ina remartga da «La Stampa» (Turin) dals 13 d'avrigl 2016 en connex cun la visita cuminaivila da papa Francesc, patriarch Bartolome ed archiuvestg Gironnas als fugitivs sin l'insla greca da Lesvos: «Quai è in exempli da quel 'ecumenissem dal scussal' nua che cristians da differentas confessiuns s'engaishan ensemens per servir tgi che patescha.»



Stuart Williams, il trenader da l'equipa dals Valis, surdat a la guida dal viadi Josy Bonolini ina regurdientscha da l'inscunter da las duas equipas.



FOTOS MAD

Cultura ballape rumantsch – l'uniun CBR a Cardiff

■ (cp) La sonda passada ha la squadra da ballape rumantscha dà dus gieus amicabels a Cardiff encunter la seleziun valisica. L'emprim gieu han ils Rumantschs gudagnà cun 4:3, il second è i fin pari 1:1. L'inscunter cun la minoritad dals Valis è la seconda activitat da l'uniun CBR ch'è vegnida fundada la primavaira 2013. Avant dus onns ha l'equipa rumantscha gi partì ina emna il medem quartier cun la delegaziun dals Valis a chaschun da l'Europeada 2012 a Bautzen en Germania. Là en simpatias ed amicizias naschidas e sin fundament dala talas ha l'uniun CBR contactà ils Valis per organizar communablaein in inscunter cultural e sportiv. Quest ha gi lieu dals 3 fin ils 6 da fanadur a Cardiff, la chapitala da la Valisa.

Il venderdi ha l'equipa da ballape rumantscha fatg in trenoent sut l'egida dad Eros Bonolini. L'areal da ballape ch'è spezialisà per equipas da tschintg ubain set giugaders è stà ideal per in trenoent intensiv. Part dal program dal suenter-

mezdi ha ina visita guidada en il Cardiff City Stadium fatg.

L'inscunter cun l'equipa dals Valis ha gi lieu sonda suentermezdi. Ils Rumantschs avevan gi battì tala a l'Europeada 2012 cun 1:0. Cunquai che l'equipa rumantscha è arrivada a Valisa cun 26 giugaders ha quella pudi furmar duas equipas. La furmaziun cotschna ha gudagnà encunter ils Valis 4:3 en in gieu guliv e cumbattant; la furmaziun alva ha giugà pari 1:1 encunter la medema equipa. Omadus gieus han curzà 60 minutias, e malgrà la volontad da gudagnar è la fairness stada scretta grond.

Rumantschs e Valis èn s'entupads en pubi per mirar communablamain gieus dal campionadi mundial, per viver la cultura dals Valis, per chantar e celebrar communablaein il status da minoritad. Il chantaur rumantsch Pascal Gomboni che ha era giugà cun l'equipa rumantscha ha procurà cun «Unics», «Cadrega» ed outras chanzuns da sia plima per musica rumantscha a Cardiff.



Enstagl dad ina bandieretta ha il CBR surdà in cristagli als Valis sco regurdientscha al gieu amicabel.



L'equipa rumantscha en acziun.



La furmaziun alva dals Rumantschs.



La furmaziun cotschna dals Rumantschs.

1  DEFINIZIUN «UFFANT»	2  NAGINA DISCRIMINAZIUN	3  BAINSTAR DA L'UFFANT	4  REALISAZIUN DALS DRETGS DA L'UFFANT	5  ROLLA DA LA FAMIGLIA	6  VIVER, SURVIVER E SVILUP	7  NUM E NAZIUNALITAD
8  IDENTITAD	9  GARANTIR L'UNITAD DA LA FAMIGLIA	10  CONTACT CUN ILS GENITURS SUILS CUNFINS ORA	11  PROTECZIUN CUNTER RAPIMENT	12  RESPECT DA L'OPINIU DALS UFFANTS	13  LIBRA OPINIU ED INFURMAZIUN	14  LIBERTAD DAL PATRATG E DA RELIGIUN
15  FURMAR GRUPPAS E SA PARTICIPAR	16  PROTECZIUN DA LA SFERA PRIVATA	17  ACCESS AD INFURMAZIUNS	18  RESPONSABLAIDAD DALS GENITURS	19  PROTECZIUN CUNTER VIOLENZA	20  PROTECZIUN DALS UFFANTS SENZA FAMIGLIA	21  PROTECZIUN DALS UFFANTS ADOPTADS
22  DRETGS DALS UFFANTS FUGITIVS	23  DRETGS DALS UFFANTS CUN IMPEDIMENTS	24  SANADAD, AUA, AMBIENT, ALIMENTAZIUN	25  EXAMINAZIUN DA LA COLLOCAZIUN	26  SEGIREZZA SOCIALA ED ECONOMICA	27  NUTRIMENT, VESTGADIRA, DACHASA SEGIR	28  ACCESS A FURMAZIUN
29  FURMAZIUN OPTIMALA	30  PROTECZIUN DA MINORITADS	31  TEMP LIBER, GIEU, CULTURA, ART	32  PROTECZIUN CUNTER EXPLOTA- ZIUN ECONOMICA	33  PROTECZIUN CUNTER DROGAS	34  PROTECZIUN CUNTER ABUS SEXUAL	35  IMPEDIMENT DAL COMMERCI CUN UFFANTS
36  PROTECZIUN CUNTER ULTERIURA EXPLOTAZIUN	37  PROTECZIUN DALS UFFANTS EN ARREST	38  PROTECZIUN EN CONFLICTS ARMADS	39  GUARIZIUN E REINTEGRAZIUN	40  PROTECZIUN EN IL DRETG PENAL	41  APPLICAZIUN DA LA MEGLRA LESCHA	42  COMMUNICAZIUN DALS DRETGS DA L'UFFANT
43-54  MODA DA FUNCZIUN DA LA CONVENZIUN	<h1>CONVENZIUN DAVART ILS DRETGS DA L'UFFANT</h1>					

7	Mintga uffant ha il dretg da viver. Tut ils stadiis ston vegnir registrads ed han il dretg da survegnir in num, in attest da naschientcha da in nazionalitat. Sche pussaivel duain ils uffants enconuscher lur geniturs e vegnir tgirads da quels.	6	Tut ils stadiis ston permetter a famiglias ed a cumanizans da promover lur uffants uschia, ch'els pon far valair lur dretgs il meglier pussaivel. Pli vegls ch'ils uffants vegnan, e damain cuseegls ch'els dovrان.	5	Ils stadiis ston far tut il pussaivel per garantir che tut ils uffants hajan tut lis dretgs tenor questa convenzion, er sch'ells vivan mo ad interim en il stadii respectiv.	4	Sch'i vegnan prendidas decisuns, duai vegnir ponderar, tge effects che quellas han per ils uffants. Tut las persunas creschidas duain far quai ch'el è il meglier per ils uffants. Ils stadiis ston garantir che mintga uffant vegn protegi e tgira da ses geniturs - u sche necessari d'autras persunas. Ils stadiis ston er far attenzion che tut las persunas e las instituzions che tgiran uffants, fan il meglier pussaivel per lur bainstar.	3	Per mintga uffant valan talits dretgs da l'uffant, n'emporda betg tgi ch'el è, nua ch'el viva, tge lingua ch'el discura, tge religiun ch'el ha, tge ch'el pensa u co ch'el guarda or. N'emporda betg tgi schlattaina ch'el ha, sch'el ha in impediment, sch'el è pover u ritg e n'emporda betg tgi che ses geniturs u sia famiglia èn e tge che quels pensan u fan. Nagin uffant na dastga vegnir tractà per in motiv u l'auter en moda malgista.	2	Mintga uman sut 18 onns èn in uffant.	1	
14	Uffants dastgan far lur agens patratgs, furmar opinious e tschermer libramain lur religiun. Ils dretgs d'auters umans na dastgan dentant bett vegnir violads tras quai. Ils geniturs pon mussar a lur uffants, co ch'els pon far valair quest dretg.	13	Uffants han il dretg d'exprimer libramain qui ch'els pensan e sentan - a bucca, en scrit, cun disegnar u en in'autra moda e maniera. Nagin auter uman na dastga dentant vegnir vulnererà u offendì traas quai.	12	Uffants han il dretg d'exprimer libramain lur opinioen in fatgs che als pertutgan. Las persunas creschidas duain tadlar e prender serius ils uffants.	11	Ils stadiis ston proteger ils uffants cunter rapimenti - per exemplu sch'in uffant vegn transportà u tegni d'in genitur cunter la voluntad da l'auter genitur en in'auter pajais.	10	Sch'in uffant viva en in auter pajais che ses geniturs, ston ils stadiis sustegnair l'uffant e ses geniturs da tegnir il contact e da possibilitar scuntradas.	9	Ils uffants na duain betg vegnir separads da lur geniturs, nun che quels na tgiran betg correctamain l'uffant. Quai è il cas, sch'in genitur fa donn a l'uffant u negligescha quel. Sch'in uffant viva separadament da ses geniturs u d'in da ses geniturs, ha il dretg dad esser regularmain en contact cun ils geniturs, nun che quai faschess donn a l'uffant.	8	Mintga uffant ha il dretg da sia atgna identidad - ina registraziun uffiziala, tgi ch'el è - latiers tutgan il num, la nazionalitat e las relaziuns famiglaras. Nagin na dastga prender davent in l'uffant sua identidad. Sche quai succeda tutina, ston ils stadiis gidar che l'uffant survegna uschè svelt sco pussaivel puspe quella.
21	En cas d'ina adopziun stoi vegnir agi en il meglier interest da l'uffant. Sch'in uffant na po betg vegnir tgirà en urden in l'agen pajais, è er pussaival in adopziun en in auter pajais.	20	Mintga uffant che na po betg viver tar sia atgna famiglia, ha il dretg da vegnir tgirà adequatamain d'autras persunas. Questas persunas ston respectar la religiun, la cultura, la lingua ed autras caracteristicas da l'uffant.	19	Ils stadiis ston proteger ils uffants cunter tut las furmas de violenza, d'abus e da negligentscha.	18	Ils geniturs han la responsabiladad principal per l'eduzacion. Sch'in uffant n'ha betg geniturs u na po betg viver tar quels, duain autras persunas creschidas surpigliar questa incumbensa. Quellas han lura la tgira general. Tut las persunas creschidas ston procurar ch'ils uffants stettian bain. Ils stadiis duain sustegnair questa incumbensa. Sch'in uffant ha tutz dus geniturs, duain tutz dus esser responsables per l'uffant.	17	Ils uffants han il dretg da survegnir informaziuns da l'internet, dal radio, da la televisiun, da gasettas, da cudecsas e d'autras funtaunas. Las persunas creschidas duain garantir che las informaziuns na fan betg donn als uffants. Ils stadiis duain encuraschar las medias da publicitar informaziuns da differentas funtaunas en ina lingua che correspunda als uffants.	16	Mintga uffant ha il dretg da sfera privata. La lescha sto proteger ils uffants cunter attagtas da tut gener sin lur sfera privata, sin lur famiglia, sin lur dachasa, sin lur communicaziun e sin lur reputaziun.	15	Ils uffants pon furmar gruppas u organizaziuns ubain sa participar a quellas e sa radunar paschavalmain cun autras persunas, uschenavant che quai na fa donn a nagin.
28	Mintga uffant ha il dretg da furmaziun. La furmaziun fundamentalia duai esser gratuita. La furmaziun secundara e superiora duai star a disposiziun a mintga uffant. Mintga uffant duai vegnir sustegni da cuntanscher il diplom da scola e da scolaziun il pilo aut pussaivel. Las scolas duain esser libras da violenza e respectar ils dretgs da l'uffant.	27	Uffants han il dretg da nutrimenti, da vestgadira e d'in dachasa segir, per ch'els possian sa sviluppar il meglier pussaivel. Il stadii duai sustegnair famiglias ed uffants che na pon betg sa prestar quai.	26	Tut ils stadiis duain metter a disposiziun daners u auter sustegnir per gidar uffants da famiglias povras.	25	Mintga uffant che vegn collocà ordaifer la famiglia per l'assistenza, per la proteccziun u per sia sanadad, ha il dretg ch'i vegnia examinà regularmain, sch'el stettia bain e sche questa plaza saja la meglia per l'uffant.	24	Ils uffants han il dretg dal provediment da la sanadad il meglier pussaivel, d'aua da baiver netta, da nutrimenti saun e d'in ambient seir e segir. Tut las persunas creschidas ed ils uffants duain esser infurmads, co ch'ins viva en moda sauna e segira.	23	Mintga uffant cun impidiment duai pudair manar la meglia vita pussaivel entaifer la societad. Ils stadiis duain allontanar tut ils obstaclos per uffants cun impidiments, per che quels sajan independents e possian sa participar activamain a la vita sociala.	22	Ils uffants che fugian da lur pajais d'origin en in auter pajais, perquai ch' i n'è betg segir da restar en lur pajais d'origin, duain survegna il medem sustegn e la medema proteccziun e duain avir ils medems dretgs sco ils uffants ch'en naschids en il stadii respectiv.
35	Ils stadiis ston garantir ch'ils uffants na vegnian betg rapinads u vendids. Els ston er garantir ch'ils uffants na vegnian betg transportads en auters pajais u en auters lieus ed explotads là.	34	Ils stadiis duain proteger uffants cunter abus sexual e cunter tut las furmas d'exploitaziun sexuala. Uschia duai er vegnir impedi ch'ils uffants vegnan sfurzads a sex cunter daners u ch'i vegnan fatgas fotografias u films sexuals d'uffants.	33	Ils stadiis ston proteger uffants cunter drogas e far attenzion ch'els na consumeschian, na produceschian, na transportian e na vendian nagiñas drogas.	32	Ils uffants han il dretg da vegnir protegids cunter lavur privilusa u cunter lavur che periclitesccha l'ur furmaziun, l'ur sanadad u l'ur svilup. Sch'els uffants lavurán, han lis dretgs da segurezza e d'in pajamenti gisti.	31	Mintga uffant ha il dretg da temp liber, da gieus e d'activitads culturalas e creativas.	30	Mintga uffant ha il dretg da viver sia atgna lingua, sia atgna cultura e sia atgna religiun, er sche la gronda part dals umans en il pajais, nua che l'uffant viva, ha in'autra lingua, in'autra cultura u in'autra religiun.	29	La furmaziun dals uffants duai gidar a sviluppar complaiñamain lur personalitats, lur talents e lur habilidades. La furmaziun duai gidar d'enconuscher ils agens dretgs e da respectar las culturas e las differenzias d'auters umans. La furmaziun duai gidar che tutz pon viver en pasch e che l'ambient vegn protegi.
42	Ils stadiis duain s'engaschar activamain da communigar questa convenzion als uffants ed er a las persunas creschidas, per che tutz sjan infurmads davant ils dretgs da l'uffant.	41	Sche las leschas d'in pajais protegian ils uffants meglier che questa convenzion, duain valair quellas leschas.	40	Mintga uffant che vegn inculpada d'avair viola ina lescha, ha il dretg d'ina assistenza giuridica e d'in tractament d'estant dretgira. Ils stadiis duain porcher numerosas soluzions, per ch'ils uffants che han commess in malfat possian vegnir reintegrads bain en la sociedad. La praschun duai adina esser l'ultima opzioni.	39	Mintga uffant ha il dretg d'agid, sch'el è vegni vulnerà, neglisi, viola u maltractà ubain sch'el è stà pertutgà d'ina guerra, per restabilir sia dignidad e per guarir.	38	Mintga uffant ha il dretg da proteccziun en temp da guerra. Nagin uffant sut 15 onns na dastga vegnir duvrà per la participaziun activa a conflicts armads u appartegnair ad in'armada.	37	Ils uffants che vegnan inculpads d'avair viola ina lescha, na dastgan betg vegnir mazzads, torturads u tractads crudaivlamain. Els na dastgan betg vegnir arrestads per vita duranta u ensemne cun persunas creschidas. La durada da l'arrest duai esser usch'e curta sco pussaivel. Ils uffants arrestads ston survegna agid giuridic e pudair restar en contact cun lur famiglias.	36	Mintga uffant ha il dretg da vegnir protegi cunter tutz las furmas d'exploitaziun, er sche quella n'è betg numrnada explicitamain en questa convenzion.

LA CONVENZION DAVART ILS DRETGS DA L'UFFANT DA LAS NAZIUNS UNIDAS EN INA LINGUA CHE CORRESPUNDA ALS UFFANTS

La Convenzion davart ils dretgs da l'uffant da las Nazioni Unidas èna un convegno importanta da stadiis che han emperress da proteger ils uffants e lur dretgs.

La convenzion declara, tgi ch'ils uffants èn, tge dretgs che quels han e tge responsabiladad ch'el ston han. Tut ils dretgs en colliads en cun l'auter ed en tutina importants. Nagins dals dretgs pon vegnir prendids davent in l'uffant.

Dapli infurmaziuns sut unicef.at/kinderrechte

 für jedes Kind

Quests artigels declaran, co ch'els stadiis, las Nazioni Unidas - inclusiv il Comité drets da l'uffant e la UNICEF - sco er autras organisaziuns collauran per garantir che tuti ils uffants possian far valair toti ils dretgs.

